

Informační kniha

# COSTA CÁLIDA / COSTA BLANCA

Srdečně Vás  
vítáme v destinaci

# COSTA CÁLIDA / COSTA BLANCA

Přejeme Vám příjemné prožití dovolené!

## Obsah

|   |         |
|---|---------|
| Poznejte to nejlepší z jihovýchodního pobřeží Španělska | str. 4  |
| Časový posun  | str. 5  |
| Státní zřízení  | str. 5  |
| Historie  | str. 5  |
| Počasí a podnebí  | str. 6  |
| Poloha a geografie                                      | str. 7  |
| Jazyky, kterými se zde hovoří                           | str. 7  |
| Fauna a flóra   | str. 8  |
| Stravování, kuchyně a restaurace                        | str. 9  |
| Kuchyně – nápoje  | str. 10 |
| Pláže   | str. 11 |
| Doprava a cestování po destinaci                        | str. 12 |
| Doprava – předpisy                                      | str. 12 |
| Měna a peníze   | str. 13 |
| Internet  | str. 13 |
| Pošta   | str. 13 |
| Telefonování  | str. 13 |
| Kontakty na úřady                                       | str. 14 |
| Celní předpisy  | str. 14 |
| Bezpečnost a kriminalita                                | str. 14 |
| Trezor je jistota                                       | str. 15 |
| Aktivity a zábava                                       | str. 15 |
| Sportování  | str. 15 |
| Nákupy a jiné utrácení                                  | str. 16 |
| Noční život   | str. 16 |
| Slovníček   | str. 17 |
| Elektrický proud  | str. 19 |
| Voda  | str. 19 |
| Zdravotní péče  | str. 19 |
| Zajímavá místa  | str. 20 |



## Poznejte to nejlepší z jihovýchodního pobřeží Španělska

**CARAVACA DE LA CRUZ**  
Významné poutní místo ve Španělsku, kde se nachází fragment dřevěného kříže, na kterém byl ukřižován Ježíš Kristus.

**LORCA**  
Město s bohatou historickou tradicí a překrásnou sluneční pevností Fortaleza del Sol.

**CARTAGENA**  
Jedno z nejstarších španělských měst. Navštivte zdejší římské divadlo a muzeum a obdivujte z paluby katamaránu místní přístav, hradby a opevnění.

**MAR MENOR**  
Největší pobřežní laguna v Evropě typická svou vysokou salinitou a teplotou, s prokázanými léčebnými účinky na respirační, dermatologické i pohybové obtíže.

**CALBLANQUE**  
Přírodní park, kde si lze užít panenské přírody a moře zároveň. Kromě nádherného koupání je vhodný pro turistiku, cykloturistiku i pozorování ptactva.

**CABO DE LOS PALOS**  
Mys s překrásným majákem v samém začátku La Mangy. V jeho blízkosti se nachází stejnojmenná rybářská vesnička, která se může chlubit vynikající gastronomií, hlubokým mořem vhodným k potápění a krásným pobřežím.

## Časový posun

V celé destinaci platí stejný čas jako v České republice včetně posunu na letní čas.

## Státní zřízení

Costa Cálida je částí Autonomního společenství Murcijského regionu na jihovýchodě Španělska, Costa Blanca spadá pod sousední Valencijské společenství. V čele Španělského království (Reino de España) stojí král, dvoukomorový parlament a vláda s výkonnou a nařizovací mocí.

## Historie

Nejstarší zmínky o oblasti pocházejí z 3. století před naším letopočtem. V letech 228 až 221 totiž kartaginský vojevůdce Hasdrubal Sličný založil jako Qart Hadašt (tzn. Nové Kartágo – Carthago Nova) současnou Cartagenu. Už o 11 let později ho dobyl a zbořil římský konzul Scipio Africanus.



Později město (pod názvem Cartagenal) znovu postavili samotní Římané a za císaře Diokleciána se stalo metropolí provincie Hispania Carthaginensis. To už zde fungovalo jedno z prvních biskupství na Iberském poloostrově.

### **Cartagena na Costa Cálidě součástí Murcie**

V dobách stěhování národů se v Murcii postupně vystřídali Vandalové, Vizigóti, Byzantská říše a znovu Vizigóti. V roce 711 se region dostal do područí Maurů, kteří obsadili celý Pyrenejský poloostrov. V 11. století se Murcia z Arabské říše vyčlenila jako samostatné taifské Murcijské království.

V průběhu reconquisty docházelo k průběžnému osvobozování Murcie. Definitivně se tak stalo mezi roky 1243 a 1269, kdy se stala součástí Aragonského království. Tak se začlenila i do sjednocovacího procesu Španělského království (fakticky vzniklo v roce 1516). Od roku 1982 má Murcia status autonomní oblasti.

## Počasí a podnebí

### **Jaké bude počasí během dovolené?**

Podnebí v destinaci odpovídá významu jejího názvu (Costa Cálida = Teplé pobřeží). Důvodem celoročně teplého počasí je zdejší unikátní mikroklima zajišťující průměrnou teplotu jenom lehce pod 20 stupni. Celé léto svítí slunce a teploty atakují tropických 30 stupňů. Srážky jsou minimální, v červenci a v srpnu prakticky neprší, nejvíce deštivo je na podzim. Co více si k lenošení na pláži přát?





## Poloha a geografie

### Kde najdete pobřeží Costa Cálida / Costa Blanca

Zhruba 250 kilometrů pobřeží ve španělských provinciích Murcia a Valencia, to je Costa Cálida / Costa Blanca. Na jihu začíná zhruba mezi městy Garrucha a Águilas, pokračuje kolem Cartageny, laguny Mar Menor a letoviska Torrevieja prakticky až k městu Xábia na severu. Nejvýchodnějším bodem je mys Cap de la Nau, asi 90 kilometrů vzdušnou čarou vzdálený od ostrova Ibiza.

Jižní a severní okraj celé destinace je hornatější. U města Mazarrón vystupují takřka ze Středozemního moře skaliska (často velice rozmanitě formovaná) masivu Sierra de las Moreras. Jeho nejvyšší bod Morrón Blanco však dosahuje pouhých 492 metrů. Západně od města Cartagena se u pobřeží nachází přírodní park La Muela – Cabo Tiñoso, východně se rozkládá nevelká, avšak velice pěkná rezervace Calblanque.

Nad letoviskem Benidorm se zvedá pohoří Serra D'Orxeta s vrcholem Aitana (1 559 metrů).

### Největší přírodní bazén Evropy

Krajina spjatá s touto oblastí je převážně suchá, často připomíná polopoušť. Příliš dešťových srážek tady v průběhu roku nepadne, proto zde tečou pouze menší toky jako Rambla de Benipila, velkou část roku vyschlé. Za zmínku ovšem stojí, že právě tady najdete nejrozsáhlejší evropskou slanou lagunu Mar Menor. Má plochu 170 km<sup>2</sup> a zhruba 200 metrů široká a 22 kilometrů dlouhá kosa, která ji odděluje od moře, je pod názvem La Manga známá jako vyhlášené rekreační středisko.

Metropolí regionu Murcia je město stejného jména, největším sídlem destinace je Alicante (330 tisíc obyvatel), Elche (230 tisíc obyvatel) a Cartagena (220 tisíc obyvatel). K dalším význačným městům se řadí Mazarrón, Los Alcázares, San Pedro del Pinatar nebo Torrevieja.



## Jazyky, kterými se zde hovoří

Úředním jazykem je španělština. Základní španělská slovíčka a fráze se můžete naučit s naším malým slovníčkem na následujících stránkách. Druhým oficiálním jazykem ve Valencijském společenství je katalánština.



## Fauna a flóra

### Fauna a flóra

Příroda v destinaci nepřekypuje nějakými spektakulárními přírodními krásami, je hodně vysušená a převažuje polopouštní ráz krajiny se skalnatými horami, přesto je na co koukat. Doporučujeme navštívit především některou z lokálních chráněných rezervací.

Hodně zajímavý je kupříkladu přírodní park Calblanque s řadou skalních útesů, písčinych pláží a vyhlídek jako Las Cenizas či Cabeza de la Fuente (336 m). Rezervace La Muela – Cabo Tiñoso má o poznání divočejší charakter a ukrývá například jeskyni Cueva de Neptuno, horu La Muela (546 m n. m.) nebo zříceninu hradu Castillo del Pinar.



### Zoologická zahrada jako z učebnice přírodopisu

Unikátní vegetací vás nadchne regionální park Salinas y Arenales de San Pedro del Pinatar na severním okraji Mar Menor. Mezi četnými solnými lagunami a písčnými dunami se tu prochází vzácní ptáci včetně volavek a plameňáků, nechybí množství obojživelníků a turisty lákají pláže s křišťálově čistou vodou.







## Stravování, kuchyně a restaurace

### Španělská kuchyně

Španělská kuchyně se skládá hlavně z velkého množství ryb, mušlí, krevet, sépií nebo chobotnic. Nikdy nechybí olivový olej, čerstvá zelenina, ovoce a víno. Podívejte se na přehled španělských jídel, s nimiž se nejčastěji setkáte.

### Typická španělská jídla

#### Pierna de Cordero

Skopová kýta.

#### Conejo con Cebolla

Králík na cibuli.

#### Arroz a la Marinera

Polévka s rýží a s mořskými plody.

#### Flan

Dezert podobný pudingu.

#### Paella

Směs rýže a kuřecího nebo vepřového masa, popř. krevet, mušlí či sépií. Přidává se hrášek, paprika, česnek a koření. Vše se vaří ve vývaru z ryb a nakonec se přidává šafrán.

#### All I Oli

Olej utřený s česnekem a petrželí nebo majonéza s česnekem.

#### Sofrit Payes

Různé druhy masa, osmažené brambory, česnek, petržel, různé druhy koření (paprika, pepř, hřebíček, bobkový list, šafrán, oregano).

#### Guisado de Pescado

Dušené rybí maso.

#### Lechona

Pečené selátko.

#### Caldo

Rybí, masový nebo drůbeží vývar.

#### Gallo, rape, sirvia, salmonetes, merluza

Nejoblíbenější mořské ryby.

#### Gambas

Krevety.

#### Tumbet

Zeleninový nákyp z brambor, lilku, cuket a paprik.

#### Arroz brut

„Špinavá rýže“ s kousky vepřového, kuřecího nebo králíčího masa.

#### Sopa de pescado

Rybí polévka s rýží a šafránem. Variace sopa de pescado se dělají z různých druhů ryb, mušlí, korýšů a zeleniny.

#### Puchero [pučero]

Puchero se připravuje ze sedmi druhů mas. Většinou se podává při slavnostních příležitostech.

### Michirones

Lahodné dušené sušené fazole s šunkou od kosti, chorizem a bobkovým listem.

### Calabazate

Dezert plný fíků se směsí z kdoulí a dalšího ovoce.

### Ryby

Ryby jsou neodmyslitelnou součástí jídelníčku. Zvláštní specialitou je například vieja. Výborná je s olivovým olejem a omáčkami mojo.

## Kuchyně – nápoje

---

### Typické nápoje

#### Sangria

Červené víno, ve kterém je naložené ovoce, pomerančový džus a různé druhy destilátů.

#### Víno

Nejznámější je červené víno z oblasti Binissalem a bílé víno z oblasti Levante.

#### Hierbas

Likér z máty peprné, listů z pomerančovníku, bobkového listu, rozmarýnu, borovice, cukru a citronové kůry.



 Pláže**Nejlepší pláže**

Nádherné, rozlehlé a prakticky liduprázdné – to jsou základní charakteristiky pláží na pobřeží této destinace. Hotovým rájem jsou z tohoto pohledu především břehy Středomořího moře u laguny Mar Menor. U větších letovisek naopak mohou být, zvláště uprostřed vrcholící sezóny, poměrně přeplněny.

**Pláže, na nichž si musíte poležet**

K vyhlášeným plážím patří například Playa de Punta Brava u Los Alcázares, několik kilometrů dlouhá Playa El Arenal / Playa Pedrucho na La Manga de Mar Menor či Playa de Cabo Roig (Cala Capitán) jižně od Torre Vieja. Všechny jsou pokryty jemným světlým pískem, zvolna se svažují do vody a bývají také vybaveny slunečníky i lehátky.

**Opalování**

Chraňte se před silným španělským sluníčkem během opalování a zvláště v poledních hodinách. Nejen v případě, že máte citlivou pokožku, byste měli používat kvalitní opalovací krém, sluneční brýle s UV filtrem a pokrývku hlavy.



## Doprava a cestování po destinaci

### Na cestách regionem

Mezinárodní letiště San Javier Airport Murcia bylo vybudováno na okraji Mar Menor mezi městy Los Alcázares a San Javier. Od metropole Murcia je vzdáleno 50 kilometrů.

Mezinárodní letiště Alicante–Elche (El Altet) patří k nejvytíženějším ve Španělsku. Nachází se mezi městy Alicante a Elche zhruba 75 kilometrů od Murciae.

Železniční trať v oblasti Costa Cálida / Costa Blanca vede pouze do Cartageny. U Murciae se napojuje na španělskou železniční síť.

### Autobusem

Autobusy zajišťují dopravu mezi Murcií, Cartagenou a všemi většími městy na pobřeží Costa Cálida / Costa Blanca. Největšími přepravci jsou ALSA (Cartagena a La Manga de Mar Menor), Latbus (Murcia, Molina de Segura, Ricote, Ulea, Archena, San Javier a San Pedro del Pinatar) a Costa Azul (Torrevieja, Alicante).

### Autem za poznáním regionu Murcia

Oblast Costa Cálidy / Costa Blancy protíná několik dálnic a rychlostních silnic spojujících všechna velká města. Placené se nazývají „autopistas con peaje“, neplacené úseky nesou označení „autovías“. Vypůjčit si auto (k dispozici jsou mezinárodní sítě Hertz a Avis, ale i místní autopůjčovny Centauro) mohou jen osoby starší 21 let s řidičským oprávněním platným minimálně dva roky (některé autopůjčovny vyžadují minimální věk 25 let). Cena zahrnuje nájem, havarijní pojištění, spoluúčast při nehodě a vratnou zálohu. Informujte se vždy o rozsahu pojištění, možnosti připojištění a finanční spoluúčasti v případě autonehody.



## Doprava – předpisy

Pokud se rozhodnete půjčit si automobil, doporučujeme vám seznámit se s dopravními předpisy a respektovat je. Dopravní předpisy jsou ve Španělsku velmi podobné těm našim. Liší se však rychlostní limity:

- Nejvyšší povolená rychlost v obci (silnice s 1 pruhem jedním směrem) je 30 km/h.
- Nejvyšší povolená rychlost v obci (silnice se 2 a více pruhy jedním směrem) je 50 km/h.
- Nejvyšší povolená rychlost mimo obec je 90 km/h.
- Nejvyšší povolená rychlost na dálnici je 120 km/h.



## Měna a peníze

Ve Španělsku se od roku 2002 platí eurem. Otevírací doba bank je ve všední dny mezi 9. a 14. hodinou, v sobotu do 13.00 hodin. Bankomaty se nacházejí ve všech městech, turistických lokalitách a hotelech.

Platit můžete v hotovosti, kreditní kartou je to obvyklé v obchodních domech, obchodech a restauracích, autopůjčovnách a ubytovacích zařízeních.



## Internet

Dostupnost internetu ve Španělsku nijak nezaostává za průměrnou dostupností v státech Evropské unie a připojení je k dispozici v městských i venkovských oblastech, kvalita ale může být v odlehlejších oblastech nižší. Ve větších městech a letoviscích má k dispozici bezplatné připojení k internetu Wi-Fi velké množství restaurací a kaváren. Také hotely nabízí možnost internetového připojení zdarma po celou dobu pobytu.



## Pošta

Velmi dobře realizovaná poštovní síť je spolehlivá. Pohled do České republiky dorazí během několika dní, musí se však hodit do schránky s označením Extranjeros. Známkou se vyplatí koupit v trafice nebo na recepci. Otevírací doba poštovních úřadů zvaných correos je většinou od 8.30 do 14.30 hodin, v sobotu pouze od 9.30 do 13.00 hodin.



## Telefonování

Všichni čeští mobilní operátoři poskytují ve Španělsku roaming, který se většinou zapne automaticky. Datový roaming funguje ve Španělsku za stejné ceny jako v České republice.

Předvolba pro Českou republiku je +420, pro Slovensko +421 a poté požadované telefonní číslo. Předvolba pro Španělsko je + 34.

### Důležitá telefonní čísla

Policie: 091

První pomoc: 092

Hasiči: 112

Tísňová linka: 112



## Kontakty na úřady

### Velvyslanectví České republiky

Avenida Pío XII, 22 - 24, 28016 Madrid  
 tel.: +34 91 353 18 80  
 nouzová linka: +420 222 264 234  
 e-mail: madrid@embassy.mzv.cz  
 web: www.mzv.cz/madrid/cz/index.html

### Honorární konzulát ČR Benidorm

C/ Ibiza, 15, 03503 Benidorm  
 působnost úřadu: Autonomní oblast Valencie  
 tel.: +34 965 853 824  
 e-mail: benidorm@honorary.mzv.cz

### Velvyslanectví Slovenské republiky

C/Pinar 20, 28006 Madrid  
 tel.: +34 915903861  
 nouzová linka: +34609002803  
 e-mail: emb.madrid@mzv.sk,  
 cons.madrid@mzv.sk  
 web: www.mzv.sk/web/madrid



## Celní předpisy

### Ve Španělsku lze volně přes hranice převážet maximálně:

- 800 kusů cigaret
- 400 kusů krátkých doutníků
- 200 kusů doutníků
- 1 kilogram tabáku
- 10 litrů lihovin
- 20 litrů aperitivů
- 90 litrů vína, z toho maximálně 60 litrů šumivého vína
- 110 litrů piva



## Bezpečnost a kriminalita

Bezpečnostní situace ve Španělsku je stabilní a během pobytu nehrozí žádná vážná rizika. Přesto je nutné, ostatně jako všude na světě, dodržovat určitá pravidla, díky nimž se vyhnete zbytečným komplikacím, především drobné kriminalitě. Ve větších městech, turistických centrech a na plážích buďte obezřetní a dejte si pozor na různé finty, které zlodějíčci či kapsáři používají.

Rozhodně nenechávejte doklady a cennosti společně na jednom místě, u sebe noste pouze menší finanční hotovost a využívejte hotelový trezor. Nezapomeňte, že auto není úschovna, a odděleně si poznačte čísla platebních karet.

### Na koho se obrátit v případě problémů?

Dojde-li k okradení, kontaktujte co nejdříve delegáta cestovní kanceláře nebo policii kvůli vyhotovení policejního protokolu. Co se týče ztráty nebo poškození zavazadel, v případě problémů vyhledejte zástupce přepravní společnosti a škodu nahláste nejlépe ihned na letišti.



## Trezor je jistota

Všechny své cennosti a větší finanční hotovost si ponechte v hotelovém trezoru. O možnosti jeho využití se informujte na recepci.



## Aktivity a zábava

### Průvodce aktivní dovolenou

Pobřeží Costa Cálidy / Costa Blancy nahrává všem milovníkům aktivně prožité dovolené. Najdou tady řadu příležitostí k provozování nejrůznějších sportů, k výletům do přírody i k poznávání historických památek. Kromě krásné přírody však oblast ukrývá i nespočetné možnosti nakupování, večerní zábavy a setkávání s lokální kulturou.



## Sportování

### Vodní sporty

K nejpobulárnějším vodním sportům se zde řadí hlavně surfování, šnorchlování a potápění. Milovníci výprav za tajemstvím podmořského dna budou nadšeni u přístavu Cabo de Palos, kde se nachází ojedinělá rezervace Reserva Marina de Cabo de Palos – Islas Hormigas.

### Extrémní sporty

Destinace je jako stvořená pro množství adrenalinových sportů. Vyberte si - záleží jenom na vás, upřednostňujete-li v tomto směru moře, či pevnou zem.

### Golf

Costa Cálida / Costa Blanca nabízí také několik velice kvalitních golfových hřišť, na nichž se hrají významné mezinárodní turnaje. Mezi Cartagenaou a Cabo de Palos to je La Manga Club, blízko Torre-Pacheco byl vybudován Mar Menor Golf Resort a například u Orihuela Costa najdete Real Club de Golf Campoamor.

### Zábavní parky

V Torrevieja se nachází vodní svět Aquopolis. Ve městě Murcia najdete zoo + vodní park Terra Natura. Hlavním centrem zábavních parků pro celou rodinu je však město Benidorm, ležící zhruba 100 kilometrů severovýchodně od Torrevieja. Na poměrně malé ploše tam najdete zoopark Mundomar s vystoupením delfínů, největší španělský vodní park Aqualandia, zoologickou zahradu Terra Natura i obří lunapark Terra Mítica.

## Nákupy a jiné utrácení

### Nakupování v obchodech

Všechna zdejší letoviska jsou kvalitně vybavena obchody a nákupními středisky. Nechybí lékárny, trafiky ani další služby. K největším obchodním galeriím patří Centro Comercial Espacio Mediterráneo u dálničního křížení poblíž Cartageny a obří Zenia Boulevard jižně od Torrevieja.

### Nakupování na trzích

Nejlepší nákupy si užijete na zdejších trzích. Kromě čerstvých potravin (pečivo, uzeniny, ryby a plody moře), ovoce a zeleniny tady objevíte spoustu lákavých suvenýrů. Mohou to být například starožitnosti, oblečení, řemeslné výrobky, proutí, figurky, vyšívané šály a šátky, keramika, sklo a jiné umělecké předměty.

## Noční život

V průběhu celé letní sezóny (avšak i mimo ni) vás k zábavě a povyražení budou lákat desítky barů, hospod, klubů, diskoték a dalších nočních podniků. Nejrušněji je samozřejmě ve velkých městech (Murcia, Cartagena) a v hlavních rekreačních resortech (Águilas, Mazarrón, San Pedro del Pinatar, Torre de la Horadada, La Manga).





## AZ Slovníček

Naučte se základní fráze a jednoduchá slovíčka ve španělštině. Víte, že na světě ji používá 400 milionů rodilých mluvčích?

| Španělsky       | Česky             |
|-----------------|-------------------|
| Buenos días     | Dobry den         |
| Buenas tardes   | Dobré odpoledne   |
| Buenas noches   | Dobrou noc        |
| Hola            | Ahoj              |
| Hasta luego     | Na brzkou viděnou |
| Adiós           | Na shledanou      |
| Gracias         | Děkuji            |
| Por favor       | Prosím            |
| Si/No           | Ano/Ne            |
| No lo comprendo | Nerozumím tomu    |
| Mañana          | Zítرا, ráno       |

| Španělsky  | Česky      |
|------------|------------|
| Hoy        | Dnes       |
| Necesitar  | Potřebovat |
| Comprar    | Koupit     |
| Pedir      | Žádat      |
| Barco      | Loď        |
| Aeropuerto | Letiště    |
| Billete    | Letenka    |
| Coche      | Auto       |
| Gasolina   | Benzín     |
| Bicicleta  | Kolo       |
| Moto       | Motocykl   |

### V hotelu

| Španělsky              | Česky       |
|------------------------|-------------|
| Habitación [abitación] | Pokoj       |
| Cama [kama]            | Postel      |
| Cuna                   | Postýlka    |
| Sábana                 | Prostěradlo |
| Manta                  | Deka        |
| Baño                   | Koupelna    |
| Ducha [duča]           | Sprcha      |
| Toalla [toaja]         | Ručník      |
| Jabón [chabón]         | Mýdlo       |
| Armario                | Skříň       |
| Ascensor               | Výtah       |
| Servicio               | Služba      |
| Camarera               | Pokojská    |

| Španělsky      | Česky     |
|----------------|-----------|
| Maleta         | Kufr      |
| Llave [jave]   | Klíč      |
| Bolsa          | Taška     |
| Piscina        | Bazén     |
| Hamaca [amaka] | Lehátko   |
| Sombrilla      | Slunečník |
| Cuenta         | Účet      |
| Propina        | Spropitné |
| Puerta         | Dveře     |
| Ventana        | Okno      |
| Abrir          | Otevřít   |
| Cerrar         | Zavřít    |
| Roto           | Rozbitý   |

### Číslovky

| Španělsky     | Česky |
|---------------|-------|
| Uno           | Jeden |
| Dos           | Dva   |
| Tres          | Tři   |
| Cuatro        | Čtyři |
| Cinco [sinko] | Pět   |
| Seis          | Šest  |

| Španělsky   | Česky |
|-------------|-------|
| Siete       | Sedm  |
| Ocho [očo]  | Osm   |
| Nueve       | Devět |
| Diez        | Deset |
| Cien [sien] | Sto   |
| Mil         | Tisíc |

## Dny v týdnu

| Španělsky         | Česky   |
|-------------------|---------|
| Lunes             | Pondělí |
| Martes            | Úterý   |
| Miércoles         | Středa  |
| Jueves [chueves]  | Čtvrtek |
| Viernes [biernes] | Pátek   |

| Španělsky | Česky  |
|-----------|--------|
| Sábado    | Sobota |
| Domingo   | Neděle |

## V restauraci

| Španělsky               | Česky                                       |
|-------------------------|---|
| Camarero [kamarero]     | Číšník                                      |
| Cena [sena]             | Večeře                                      |
| Desayuno [desajuno]     | Snídaně                                     |
| Almuerzo                | Oběd  |
| Pan                     | Chléb                                       |
| Mantequilla [mantekíja] | Máslo                                       |
| Cuchillo [kučíjo]       | Příbor                                      |
| Toalla [toaja]          | Nůž   |
| Cuchara [kučara]        | Lžíce                                       |
| Cucharilla [kučaríja]   | Lžička                                      |
| Tenedor                 | Vidlička                                    |
| Botella [boteja]        | Láhev                                       |
| Plato                   | Talíř                                       |
| Plato principal         | Hlavní jídlo                                |
| Postre                  | Zákusek                                     |
| Sal                     | Sůl   |
| Pimienta                | Pepř  |
| Aceite                  | Olej  |
| Vinagre                 | Ocet  |
| Manzana                 | Jablko                                      |
| Propina                 | Spropitné                                   |
| Melocotón               | Broskev                                     |
| Pera                    | Hruška                                      |
| Uva                     | Víno  |
| Plátano                 | Banán                                       |
| Sandía                  | Meloun                                      |
| La cuenta por favor     | Účet, prosím                                |
| Entremeses              | Předkrmy                                    |
| Tapas                   | Malé chuťovky (olivky, omeleta, salát atd.) |
| Jamón [chamón]          | Šunka                                       |
| Tortilla [tortija]      | Omeleta                                     |
| Ensalada mixta          | Míchaný salát                               |

| Španělsky          | Česky                               |
|--------------------|-------------------------------------|
| Sopa               | Polévka                             |
| Sopa de verdura    | Zeleninová polévka                  |
| Sopa de pescado    | Rybí polévka                        |
| Plato principal    | Hlavní jídlo                        |
| Carne variada      | Různé druhy masa smíchané dohromady |
| Carne de ternera   | Hovězí maso                         |
| Carne de cerdo     | Vepřové maso                        |
| Pulpo              | Chobotnice                          |
| Calamares          | Kalamáry                            |
| Postres            | Zákusky                             |
| Fruta del tiempo   | Sezónní ovoce                       |
| Naranja [narancha] | Pomeranč                            |
| Melón              | Žlutý meloun                        |
| Melocotón          | Broskev                             |
| Piña               | Ananas                              |
| Sandía             | Meloun (červený)                    |
| Helado             | Zmrzlina                            |
| Flan               | Karamelový puding                   |
| Amargos            | Mandlové zákusky                    |
| Carquiyols         | Sušenky z cukru, skořice a citronu  |
| Queso              | Sýr                                 |
| Bebidas            | Nápoje                              |
| Vino tinto         | Červené víno                        |
| Vino blanco        | Bílé víno                           |
| Vino rosado        | Růžové víno                         |
| Agua con gas       | Perlivá voda                        |
| Agua sin gas       | Neperlivá voda                      |
| Café cortado       | Malá káva s trochou mléka           |
| Café con leche     | Káva s mlékem                       |
| Café sólo          | Černá káva                          |



## Elektrický proud

Ve Španělsku je běžně používán elektrický proud o napětí 230 V a frekvenci 50 Hz. Standardními zásuvkami jsou dvouhrotový typ C (takzvaná „eurozástrčka“) a typ F. Nebude-li zásuvka korespondovat s vaším elektrickým přístrojem, kupte si adaptér v kterékoliv prodejně s domácími potřebami.



## Voda

Voda ve španělském vodovodním řadu svou kvalitou a složením odpovídá normám Evropské unie. Zdravotně vám neublíží, doporučuje se ovšem, i vzhledem k její rozdílné chuti v různých částech Španělska, zakoupit v obchodě vodu balenou.



## Zdravotní péče

Pokud jste si prostřednictvím cestovní kanceláře uzavřeli cestovní pojištění u ERV pojišťovny, a. s., kontaktujte v případě zdravotních obtíží vašeho průvodce nebo linku asistenční služby EuroCenter. Linka je vám k dispozici 24 hodin denně na telefonním čísle +420 221 860 606. Pečlivě si uschovejte veškerá potvrzení od lékaře. Na základě podmínek sjednaných ve smlouvě vám po návratu pojišťovna náklady spojené s ošetřením uhradí. Pokud máte cestovní pojištění uzavřené u jiné cestovní pojišťovny, postupujte dle jejích pokynů.

### **V lékárně**

Lékárny jsou v provozu od 9.00 do 20.00 hodin s odpolední přestávkou mezi 13.30 a 16.30, v sobotu zavírají už ve 13.00 hodin. Lékárníci vám dobře poradí při výběru vhodného medikamentu, ovšem léky bez lékařského předpisu nejsou hrazeny pojišťovnou.



## Zajímavá místa

### Alicante, město starobylé i svěže moderní



Velký jachetní přístav, atraktivní poloha mezi mořem a horami, zajímavé pamětihodnosti i osvěžující parky nabízí Alicante (katalánsky Alacant), význačné sídlo na severním konci Costa Cálidy. Procházka ve stínu palem po bulváru Explanada de España vás určitě nadchne.

Alicante (přes 300 tisíc obyvatel) se nachází na březích Středozemního moře, na dohled kopců horského masivu Serra d'Orxeta. Tvoří nejižněji položenou oblast Valencijského společenství. Severovýchodně od města leží věhlasné turistické centrum Benidorm a jihozápadně se nachází Elche, obklopené největším palmovým hájem v Evropě (více než 2 tisíce druhů rostlin z celého světa). Jižním směrem se ukrývá městečko Santa Pola s akváriem a navazující rezervací Salinas de Santa Pola.

#### Zaznamenáníhodné památky a dějiny

Alicante založili pod názvem Lucentum staří Římané, od 8. století ho ovládali Maurové, roku 1308 se stalo součástí Valencijského království (pozdější Španělsko). V posledních letech výtečně prospívá zásluhou rostoucího turistického ruchu.

Dominantou města je pahorek Monte Benacantil (169m) s prastarým hradem Castillo de Santa Bárbara. K dalším památkovým magnetům Alicante patří gotická bazilika Santa María na náměstí Plaza Santa María, barokní katedrála San Nicolas a radnice s dvojicí věží na náměstí Ayuntamiento.

## Aquopolis Torrevieja, správná letní zábava pro všechny

Boomerang, Tirolina, Mini Zig Zag... Velice pěkný vodní svět Aquopolis Torrevieja nabízí řadu atrakcí pro celou rodinu. Navíc je dobře dostupný z celého regionu a obsluhující personál je velice ochotný.

Park Aquopolis Torrevieja byl vybudován v severní části letoviska Torrevieja hned vedle rychlostní silnice N-332, která ho odděluje od obří obchodní galerie Centro Comercial Habaneras. Kousek od aquaparku se nachází rozlehlá slaná laguna a na středomořských březích jachetní marina.

### Vzrušující jízda do černé díry

Na ploše zhruba 4 hektarů najdete v Aquopolis Torrevieja spoustu rozmanitých lákadel. Na zájemce o pořádnou porci adrenalinu čekají obří klouzačka Kamikaze a tobogan Speed. Malé děti naopak uvítají velký Mini park plný skluzavek a vodotrysků.

Pro všechny milovníky vodních hrátek jsou určeny líná řeka Amazonia, umělé vlnobití, tobogany Black Hole a Rapids, paralelní klouzačky Speed Race, zážitkové bazény Blue Lagoon a Polinesia, jacuzzi či romantická Cascada. Nechybí lekce aquagymnastiky, minigolf, několik restaurací, občůdky a parkoviště.

## Mys Cabo de Palos a jeho čarovné okolí

Oblast mysu Cabo de Palos patří díky podmořským ostrůvkům Islas Hormigas a Isla Grosa s obrovskou rozmanitostí fauny a flóry k nejkrásnějším lokalitám pro potápění. V blízkosti se nachází také stejnojmenná rybářská vesnička s vynikající gastronomií a nádherným pobřežím.



Mys Cabo de Palos je v podstatě symbolickým jihovýchodním ukončením laguny Mar Menor, od níž je vzdušnou čarou vzdálený jen 3 kilometry. Samotný mys má podobu nevelkého, leč výrazně členitého poloostrova o délce asi 1 200 a šířce necelých 500 metrů. Téměř až k němu vede rychlostní silnice z dálnice mezi Cartagenou a letoviskem Torrevieja.

### Historie osvětlená majákem Cabo de Palos

Dominantou mysu Cabo de Palos je překrásný maják. Na jeho místě původně stála pohanská svatyně, později zde nechal vybudovat pozorovací věž španělský král Filip II. Během španělské občanské války se tady uskutečnila význačná námořní bitva mezi loďstvem Španělské republiky a frankistického Španělska.

Od majáku uvidíte jako na dlani rekreační středisko La Manga a samozřejmě i modravé dálavy Středozemního moře.

### Calblanque, mizející poklad

Přírodní park Calblanque zve každého milovníka panenské přírody a moře k turistice, vyjíždkám na kole, pozorování ptactva i nádhernému koupání. Pospěšte si, v posledních letech čelí značnému ekologickému ohrožení.

Park Calblanque, Monte de las Cenizas y Peña del Águila se nachází na nepříliš rozsáhlé ploše zhruba 25 kilometrů čtverečních. Západně od něj leží starobylá Cartagena, východně mys Cabo de Palos a severně hornické město La Unión i rekreační laguna Mar Menor.



### Calblanque mezi mořem a těžební oblastí

Oblast parku se pyšní ekologickou a environmentální různorodostí zahrnující duny, pláže, slaniska, solné rybníky, zátoky a útesy. Z vnitrozemí se na něj bohužel tlačí velké doly, průmyslové podniky a golfové resorty.

V oblasti přírodního parku Calblanque najdete i zbytky starořímské vily Paturro a historickou dělostřeleckou baterii Cenizas (C-9). Z živočichů se zde vyskytují sokoli, jezevci, plameňáci a hojné druhy ještěrek i ryb.

## V Caravaca de la Cruz spatříte pravý kříž

Legendární místo s magickou atmosférou a jedna ze tří nejdůležitějších poutních lokalit Španělska, to je Caravaca de la Cruz. Každý rok sem zavítají davy poutníků, aby uctili „Vera cruz“ (tzv. pravý kříž) - nic menšího než kus dřevěného kříže, na němž byl údajně ukřižován Ježíš Kristus...

Caravaca de la Cruz (přes 20 tisíc obyvatel) je menší město v hornatém vnitrozemí Murcijského regionu. Z metropole Murcie do něj po rychlostní silnici RM-15 dojedete přibližně za jednu hodinu, z pobřežních letovisek jako Torrevieja či Mazarrón je to ještě o kousek dál.



### Festivals, trhy a další akce v Caravaca

Kříž se do Caravaca de la Cruz zázračně dostal kdysi dávno jednoho květnového dne. Vše o něm se dozvíte v Museo de la Fiesta (Muzeum slavností) a v muzeu ústřední baziliky La Real Basílica-Santuario de la Vera Cruz. Prohlédnout si však můžete i archeologické muzeum, templářskou věž nebo palác Encomienda.

Vynechat byste neměli ani pravidelný trh El Peregrino (Poutník), pořádaný mezi říjnem a červnem každou třetí neděli v měsíci od 10.00 do 14.30 hodin. Seženete na něm ohromné množství zajímavého zboží včetně místních suvenýrů. Vrcholnou událostí zdejšího společenského života jsou květnové Slavnosti svatého a pravého kříže.

### Cartagena, historie vklíněná mezi kopce a moře

Jedno z nejstarších španělských měst, kulturní křižovatku u členité zátoky Středozemního moře a živoucí učebnici historie Cartagenu rozhodně nesmíte během své dovolené minout. Její úžasné panorama a okolí bohužel v posledních desetiletích stále více ohrožuje těžební a těžký zpracovatelský průmysl.

Cartagena (přes 200 tisíc obyvatel) se nachází 55 kilometrů od Murcie a 100 kilometrů od Alicante, kousek od hornického města La Unión, přírodního parku Calblanque a mysu Cabo de Palos. Z přímořských letovisek Mazarrón, La Manga de Mar Menor či Torrevieja se do ní pohodlně dostanete po dálnici i železnici.

### Projděte se pamětí Cartageny

Druhé největší město Murcie se pyšní tisíce let starou tradicí. Pod názvem Qart Hadašt (latinsky Carthago Nova – Nové Kartágo) ho mezi roky 228-221 př. n. l. založil kartaginský vojevůdce Hasdrubal Sličný. Brzy poté sídlo dobyl římský konzul Scipio Africanus a těsně před začátkem našeho letopočtu zde bylo postaveno římské divadlo, dnes nejdůležitější archeologický klenot města.

Ve vládě nad Cartagenou se postupně vystřídali Vandalové (425), Vizigóti (476), Arabové (711) a nakonec Španělé (1269).

Hlavním tahákem Cartageny je její historické centrum Casco Antiguo (Staré Město) ležící mezi pěticí pahorků Monte de la Concepción, Molinete, Monte Sacro, San José a Despeñaperros. Zahrnuje punské hradby, palác Aguirre, býčí arénu, římské muzeum, univerzitní čtvrť nebo radnici. Z vyhlídky u hradu Concepción se pokocháte překrásnými výhledy na celé město a přístav.

### Hornický park La Unión, zážitek nejen pro děti

Po tematickém hornickém parku Parque Minero de La Unión se budete pohybovat malým těžebním vláčkem, z něhož uvidíte krásné výhledy na celou oblast. Jedná se o zajímavé a poučné zpestření pobytu.

Skanzen Parque Minero de La Unión je v provozu na jihovýchodním okraji nevelkého města La Unión (necelých 20 tisíc obyvatel). Železnice ho spojuje se sousední Cartagenou i s blízkým mysem Cabo de Palos. Středozevní moře se tu ukrývá za pahorky přírodního parku Calblanque.

### Poznání umění havířského

Areál parku Parque Minero de La Unión zahrnuje nebývalé množství ukázek těžby ve zdejší oblasti během uplynulých několika staletí. Uvidíte různé druhy dolů, technických vymožeností, způsobů těžby i zpracování, abyste si o práci v takovém dole udělali co nejlepší představu.

Parque Minero de La Unión je živá a neobyčejná vzpomínka na všechny horníky místních dolů. Jeho návštěva začíná projekcí dokumentárního filmu, pokračuje jízdou důlním vláčkem a návštěvou dolu Agrupa Vicenta a končí prohlídkou venkovních zařízení Mina Pablo y Virginia.

### Rezervace Las Salinas y Arenales de San Pedro del Pinatar

V přírodní rezervaci Las Salinas y Arenales de San Pedro del Pinatar, největším mokřadu v provincii Murcia (kam patří i Costa Cálida / Costa Blanca), se každoročně zastaví stovky plameňáků na své cestě do severní Afriky. Nejvhodnější dobou na jejich pozorování je jaro a podzim, největší koncentrace plameňáků je k vidění na konci července.

Chráněná oblast Las Salinas y Arenales de San Pedro del Pinatar (856 ha) zabírá na severním okraji laguny Mar Menor asi 7 kilometrů pevninské šíje, která ji odděluje od Středozevního moře. Na jihu na rezervaci navazuje zástavba letoviska La Manga de Mar Menor, z druhé strany ji obklopuje vnitrozemské město San Pedro del Pinatar a pobřežní rekreační zóna El Mojón.



## Vydejte se za průzkumem Las Salinas

I nepatrná šířka šije umožňuje, aby na ní fungovala saliniště a vodní kanály s dlouhou tradicí bahenních koupelí. Zdejší krajinu dotvářejí písečné duny, pláže, rákosí, jezy, větrné mlýny a také jachetní marina Puerto Marina de las Salinas.

Rezervace Las Salinas y Arenales de San Pedro del Pinatar oplývá rozmanitým přírodním bohatstvím. Flóru zastupují borovice, netřesk nebo pomořanka přímořská. Při toulkách touto krajinou však můžete vidět i četné druhy brouků, plazů (chameleony), ptáků (volavky, potápky, kormorány atd.) a savců.

## Lorca, starobylé město slunce

Třetím největším městem Murcijského společenství je Lorca, vábící turisty bohatou historickou tradicí a překrásnou „sluneční“ pevností Fortaleza del Sol. Lokalita k celodennímu výletu jako stvořená.

Lorca (přes 90 tisíc obyvatel) leží asi 40 kilometrů západně od pobřeží. Obchází ji dálnice A-7 a protéká jí řeka Guadalentin. Okolí je kopcovité, avšak nejbližší opravdové hory (Sierra de las Moreras, Sierra del Gigante a Sierra del Espuña) se zvedají dále od města. Z Cartageny se sem autem dostanete za jednu hodinu.

## Památky v Lorce

Nejstarší zmínky o lokalitě pocházejí z doby před 5 500 lety. Ve středověku se Lorca stala důležitým pohraničním městem oddělujícím od sebe křesťanské Murcijské království a maurské království Granada. V bitvě u Los Alporchones roku 1452 předznamenala porážka maurských vojsk brzké dokončení španělské reconquisty (1492).

Po úpadku města v 17. a 18. století, vrcholícím tragickými záplavami roku 1802, začal jeho význam znovu stoupat zvláště po otevření železniční tratě Sewer–Baza. Dnes je významným příspěvkem pro ekonomickou stabilitu Lorce také turistický ruch. Návštěvníky láká především hrad Castillo de Lorca, svu siluetou vzdáleně evokující naše Trosky, renesanční kostel San Patricio na náměstí Plaza de España či archeologické muzeum. Velice populární jsou velkolepé velikonoční oslavy (Semana santa).

## Mar Menor, teplejší a zdravější než opravdové moře

Pobřežní slaná laguna Mar Menor (Menší moře) je se svou rozlohou zhruba 170 kilometrů čtverečních největší v Evropě. Její teplá voda (v průměru o 4 stupně teplejší než voda sousedního Středozemního moře) a malá hloubka (maximálně 7 metrů) jsou společně s krásnými plážemi ideální k prvním lekcím plavání pro děti. A díky vysoké salinitě, opět nejvyšší na starém kontinentě, jsou její vody zdraví prospěšné pro všechny.

Mar Menor odděluje od Středozemního moře 22 kilometrů dlouhý výběžek pevniny zvaný La Manga. Přestože se na něm soustřeďuje převážná část turistického průmyslu v oblasti, stále zůstává místem přinášejícím klid a odpočinek. Mar Menor se pyšní horkým podnebím s mnoha slunečnými hodinami v roce. Nejstarším přístavem na La Manga je Puerto Bello. Z laguny vykukuje pět ostrovů (Barón, Perdiguera, Redondela, Ciervo a Sujeto).



### Mar Menor nad zlato

V severním cípu laguny Charcas de las Salinas se po staletí ukládaly bahenní sedimenty vhodné pro terapeutické účely a s prokázanými léčebnými účinky na respirační, dermatologické i pohybové obtíže. Poslední studie univerzity v Murcii (z roku 1995) dokazují, že obsahují vysoké procento kationtů vápníku, magnezia, draslíku a fluoru a také aniontů chloridu a síranu, a to v daleko vyšší míře, než je běžné ve vodách s obdobnou salinitou.

Bahno nanášené na kůži pomáhá při léčbě kožních chorob, lupénky, vyrážek i akné. Kromě toho má vysokou tepelnou vodivost a díky tomu také protizánětlivé účinky potřebné v případě léčby a prevence revmatismu, artritidy, artrózy, dny, při rehabilitacích po zlomeninách kostí, problémech se záněty šlach a pohybového ústrojí vůbec.



## Murcia, elegantní kráska nad Segurou

„Město věčného jara“ Murcia je hlavním správním centrem autonomního společenství Murcijského regionu. Život tady tepe ve dne i v noci, a to nejen na známém náměstí Plaza de las Flores, které je centrem dění celého města. Při posezení v typické kavárně či restauraci ochutnáte skvělou zdejší kuchyni a nasajete jedinečnou atmosféru starého města.

Murcia (450 tisíc obyvatel) je sedmé největší město ve Španělsku. Rozkládá se pod horským hřebenem Sierra de Carrascoy (1 065 m n. m.) na jihu a dalšími vrchovinami jako Sierra de la Pila či Sierra de Ricote na severu. Do přímořských letovisek kolem Mar Menor se z ní po rychlostní silnici dostanete během půl hodiny.

### Jak si užít den v Murcii

Murcia sice nemá tak dlouhou historii jako například Cartagena, neboť ji založili až Arabové v 9. století, přesto se pyšní celou řadou zajímavých architektonických památek. K nejdůležitějším se řadí skvostná katedrála (La Santa Iglesia Catedral de Santa María), jejíž stavba započala již ve 14. století a trvala téměř 400 let. Kamenný most Puente de los Peligros přes řeku Seguru byl dokončen roku 1742.

Vynechat byste neměli ani svatyni patronky města Panny Marie z Fuensanty na okraji parku El Valle, odkud je překrásný výhled na celou Murcii. K dalším lákadlům města patří budova známého Real Casina, náměstí La Glorieta, palác Almudí nebo muzeum sochaře Salzilla. Za nákupy se vydejte na obchodní třídu La Gran Vía.

